Г. С. Моўчан

*Мінск*

**РОЛЯ ЭКСПЕРЫМЕНТА Ў ТВОРЧАСЦІ ПАЭТАЎ ХХІ СТАГОДДЗЯ**

The article is devoted to the revew of contemporary Belarusian poetry, which is based on the combination of technical realities and traditional imagery; visualization of poetry in the works of poets of twenty first century is also analysed.

З кожным годам беларуская паэзія становіцца яшчэ больш багатай на цікавыя і вартыя ўвагі эксперыменты. Адной з найбольш яркіх і выразных рысаў сучаснай паэзіі з’яўляецца яе візуалізацыя, што дае падставу разглядаць не проста канкрэтны тэкст, але і яго дызайн, канфігурацыю.

Развіццё візуальнай паэзіі можна звязваць з творцамі розных эпох, пачынаючы ад знаходак неразгаданых надпісаў у выглядзе спіралі на востраве Крыт, які адносяць да 1700 г. да Нараджэння Хрыстова [10], да пошукаў аўтараў перыяду барока і, безумоўна, Сярэбранага веку. Гэтыя старонкі гісторыі сусветнага літаратурнага працэсу падрыхтавалі глебу для эксперыментаў сучасных аўтараў розных краін. Выдадзеныя ў пачатку мінулага стагоддзя В. Каменскім «жалезабетонныя паэмы», дзе сэнсавыя блокі слоў былі запісаны ў геаметрычныя фігуры на адным баку старонкі і суправаджаліся каляровымі малюнкамі кветак на другім, і «Садок судей» кубафутурыстаў на шпалерах далі штуршок для далейшых пошукаў больш моцнага ўздзеяння на чытача праз сінтэз мастацтваў. У сучаснай рускай паэзіі сустракаюцца прыклады максімальнага зліцця жывапісу, графікі, паэзіі, калі ствараецца не проста тэкст, а мастацкая кампазіцыя, якая характарызуецца галаграфічнасцю, шматмернасцю, што робіць кожнага чытача сааўтарам праз індывідуальнасць інтэрпрэтацыі. Але тым не менш не кожны з падобных твораў з’яўляецца паўнавартасным тэкстам, хаця і адносіцца стваральнікам да паэзіі.

Генерацыя беларускіх паэтаў XXI стагоддзя выбрала свой кірунак развіцця і ўсё часцей звяртаецца не да сінтэзу розных сфер мастацтва, а да спалучэння паэзіі з тэхнічнай сферай, з нашым паўсядзённым жыццём у час развіцця мабільнай сувязі і Інтэрнета. Уплыў тэхнічнага прагрэсу ў сучаснай беларускай паэзіі можна выявіць на розных узроўнях: на ўзроўні знешняга афармлення, дызайна тэксту, а таксама на лексічным узроўні.

Спалучэнне паэтычнага і тэхнічнага спрыяе вынаходніцтву не проста нечаканых сродкаў і прыёмаў мастацкага выказвання, а нават своеасаблівых жанраў вершаў, што прадэманстраваў Глеб Лабадзенка сваім дэбютным зборнікам «Пагер-вершы», які пабачыў свет у 2005 годзе. Дзякуючы гэтай кнізе ў чытача была магчымасць бліжэй пазнаёміцца з фіналістам конкурса маладых літаратараў імя Франчэска Петраркі «Формула кахання».

У сваім зборніку аўтар прэзентаваў новы від паэзіі - пагер-верш, які звычайна пазначаецца паметай «вынайдзены Г. Лабадзенкам» [11, 483]. Творы Лабадзенкі паказалі, што да тэхнічнай сферы можна падысці з паэзіяй, што гэта не супрацьпастаўленыя з’явы, бо яны могуць суіснаваць і пры гэтым у вельмі цікавай форме, здольнай прыцягваць і здзіўляць чытача новага пакалення. Важнае месца ў сутнасці пагер-верша займае не толькі агульная тэматыка ў асноўным любоўнага, інтымнага, рамантычнага зместу, бо асноўнай формастваральнай прыкметай пагер-верша з’яўляецца графічнае афармленне, якое абумоўлена тэхнічнымі магчымасцямі пэйджэра[[1]](#footnote-1)\*.

Паведамленні на пэйджэр можна было дасылаць праз аператарку або без пасрэдніцтва - праз Інтэрнет. Але такі папулярны на той момант апарат не перадаваў літар «і», «ў», «ё», апостраф і вялікую літару, таму аўтар змяшчае ў сваім зборніку пагер-вершы менавіта ў такім выглядзе, у якім іх атрымлівалі адрасаты. Такім чынам, у вершы адсутнічаюць вялікія літары, беларуская літара «і» замяняецца на лічбу «1», «ў» пішацца як «у», літара «ё» замяняецца на «е», а немагістральныя знакі прыпынку замяняюцца на пісьме абзацамі, новымі радкамі, каб зэканоміць на колькасці сімвалаў, якія таксама абмяжоўвалі ў адным паведамленні. Варта заўважыць таксама і тое, што творы публікуюцца не проста пад нейкай назвай, што нейкім чынам можа загадзя азнаёміць чытача са зместам, не называе аўтар сваіх твораў і па першым радку, а публікуе іх пад пэўным нумарам абанента, якому адрасуецца паведамленне:

***Аб. 23034***

*вейк****1****, вочы, шчок****1****, вушы:*

*вецер мары расцярушыў.*

*ног****1****, поз****1****рк****1****, усмешк****1****,*

*чыпсы, п****1****ва ды арэшк****1****.*

*радасьц****1****, пакуты, мро****1****.*

*нехта свет без нас устро****1у****.*

*крылы, душы ды аблок****1****:*

*погляд на жыцце высок****1****.*

*вейк****1****, шчок****1****, вушы, вочы.*

*сп****1*** *спакойна. добрай ночы* [12, 40].

Ідзе ў сваіх творах Глеб Лабадзенка ўслед за часам і яго больш новымі тэхналогіямі, таму пэйджэр саступае сваё месца аператарам мабільнай сувязі:

***Аб. 4010***

*на вагоне ляц****1****ць*

*св****1****танне*

*наз****1****раецца пэўны*

*прагрэс*

*прызнаюся табе*

***у*** *каханн****1***

*па тарыфе* ***Velсот - МТС*** [7, 125].

Глеб Лабадзенка не адзіны з нашых сучаснікаў, хто звярнуўся да паэтызацыі тэхнічнага боку жыцця, пра што сведчыць выхад кнігі Анатоля Івашчанкі «Вершnісk» у 2006 г. Што датычыцца гэтага зборніка, то ўражваюць не толькі самі творы, але і выходныя звесткі пра аўтара, у якіх адчуваецца не менш творчы падыход.

*Сцісла пра аўтара:*

*Анатоль [tob] Івашчанка.*

*Нар. у 1981 г. у г. Менску. Па знаку - Леў. Сталеў.*

*Вучоба: філфак, БТ, «Дзеяслоў», ін-т Літаратуры.*

*Кір. справаў СБП. Галерэя Б*

*і г. д.*

*Некалькі разоў быў у космасе. Ніводнага - не вярнуўся.*

*Жыве.*

*Етаіl: а thотаs@tut. bу* [4, 92].

Нельга не пагадзіцца з М. Мартысевіч, якая зазначае: «Тут, на наш погляд, мае месца паэтызацыя фармальнага: наўмысная перанасычанасць скарачэннямі, змяшанне канцылярызмаў і паэтызмаў. Тэкст выраўнаны па правым краі; інтэрнет-мянушка (нік) і электронны адрас не проста ўваходзяць у абавязковы набор звестак пра паэта, але фігуруюць як элемент верша-біяграфіі» [1].

Уплыў тэхнічнага прагрэсу заўважаецца і ў афармленні твора ~~палімпсесты~~, у якім праз выкарыстанне закрэслення ўсіх радкоў верша пры дапамозе тэкставага рэдактара Word аўтар дапаўняе сэнсавы змест графічным афармленнем. Палімпсестам (з грэчаскага ад раlіn - ізноў, і ад рsаіо - выціраю) называлі старажытны рукапіс, напісаны ў асноўным на пергаменце пасля таго, як з яго вынішчылі папярэдні тэкст [2]. Вызначаны аўтарам від верша і яго сэнс дазваляюць меркаваць, што падобны тэкст таксама можа быць напісаны наноў:

*~~накладаюцца новыя імёны~~*

*~~запісваюцца новыя назовы~~*

*~~слой за слоем~~*

*~~паўзверх старых...~~*

*~~мы - палімпсесты~~*

*~~і хто цяпер скажа~~*

*~~калі была тая tabyla rasa~~* [4, 11].

А. Івашчанка звяртаецца таксама да выкарыстання касой рыскі (slash) для пазначэння закончанасці паэтычнага радка, называючы гэтыя спробы slash/вершамі. Такі від запісу характэрны для навуковай літаратуры пры цытаванні вершаў, але ў дадзеным выпадку можна казаць пра набліжэнне прозы з паэзіяй. Гэты твор напісаны прозай, але «сваёй вобразнасцю, павышанай эмацыянальнасцю і своеасаблівай рытмічнасцю набліжаецца да паэзіі» [6, 67], што супадае з вызначэннем версэту. Гэты твор можна лічыць «паэтычным па змесце і празаічным па форме выяўлення гэтага зместу» [6, 67]. Такім чынам, slash/вершы суадносяцца з жанрам версэту, які на новы лад графічна аформлены.

*штодня / да мяне прыходзіць чалавек / і кажа, што мы з ім - / лепшыя сябры, / толькі я гэтага не памятаю / я раю яму паменей глядзець / танных амерыканскіх фільмаў, / але ён усё адно прыходзіць // урэшце мне гэта надакучвае / і я пачынаю пагаджацца, / прашу яго падрабязней распавесці / пра нашае сяброўства, / каб успомніць // ён распавядае, / а я займаюся сваімі справамі, / не надта слухаючы, / але й не пярэчу, / калі чую рэчы, / якія не маглі са мной здарыцца // увесь час я крадком пазіраю / ў бок дзвярэй, чакаючы, / калі зойдзе тая / што назавецца маёй / адзінай [4, 51].*

Андрэй Хадановіч выдаў у 2007 г. кнігу «Сто лі100ў на tut.bу», якая ўжо назвай прываблівае і інтрыгуе карыстальнікаў Сеціва. У невялічкай прадмове да кнігі аўтар іранічна выказвае «шчыры дзякуй электроннай пошце, без якой гэтыя лісты маглі б і не напісацца» [9, 3]. Гэта сведчыць пра тое, што паэты не толькі свядома ідуць на паэтызацыю найноўшых тэхналогій сувязі, але апошнія і самі натхняюць іх на напісанне твораў.

Зборнік «Сто лі100ў на tut.bу» вельмі ўдала адлюстроўвае дух інтэрнет-прасторы праз графічнае афармленне твораў. Так, напрыклад, кожны верш, які не мае назвы падаецца не пад трыдыцыйнымі «зорачкамі», а пазначаецца трыма «смоўжыкамі» - @@@, а для напісання некаторых вершаў аўтар спецыяльна абірае лацінку. Гэта адносіцца да тых твораў, што ўваходзяць у такія раздзелы як, напрыклад, «Яшчэ адзін літоўскі дывертысмент» («Zаlаtаjа vоsіеn’. Dryskieniki», «Раеtусhпу zараvіеdпік»), «Варшаўскі дывертысмент» («U раnіаdzełak раjszou zranku u Łаzіеnkі», «Na vilhotnym uzhorku Karaleuskich Łаzіеnak»), што дапамагае стварыць не толькі каларыт электроннай прасторы, але яшчэ і перадае атмасферу той краіны, якая падаецца ў назве раздзела. Усталяванне кантакта з суседняй краінай адбываецца праз ужыванне аўтарам асаблівасцяў польскай мовы з ужываннем «Ł».

Звяртаецца аўтар і да свайго роднага, нацыянальнага, да слоў, гульня якімі будзе зразумелай найперш беларусам (выказванне «тут бай!» сугучнае з парталам tut. bу):

*Не хапала байкі - хапай!*

- *Баяць ці не?*

*- Тут бай!* [9, 6]

Звяртаючыся да айчынных рэалій, аўтар травестуе традыцыйную форму калыханкі ў творы «Блякнуць знакі Задыяку». Падобны рымэйк, калыханка на новы лад парадаксальна спалучае іронію і лірызм:

*Спяць вяскоўцы й менчукі,*

*спяць шпрыцы і касякі,*

*спяць у будцы і гняздзе,*

*спяць у Крупках і Уздзе.*

*На ляту заснула гусь,*

*дрэмле трактар «Беларусь»,*

*спіць на фабрыцы станок,*

*спяць Ханок і Лучанок...*

*... сніць прапойца «Двух буслоў»,*

*Хадановіча - Арлоў* [9, 16].

На выражэнне пачуццёвасці спрацоўвае не толькі зварот да любай, але і выкарыстанне ў апошняй страфе кропак, супрацьпастаўленых папярэдняму ўжыванню шматкроп’яў. Выкарыстанне кропак робіць кожны новы радок сказам, павялічваючы паміж імі паўзы. Думаю, што гэта перадае напружанне, хваляванне пры думках пра каханую, што яшчэ больш выразна гучыць на фоне папярэдніх строф, насычаных гумарам і лёгкасцю. Падобны стылёвы збой дапамагае размежаваць іронію аповеду і адначасовую сур’ёзнасць самога героя і яго пачуццяў:

*Засынае родны край.*

*Ты таксама засынай.*

*Хутка й любая засне.*

*Як заўсёды, без мяне* [9, 16].

Дэманструе пачуццёвасць у межах інтэрнета Андрэй Хадановіч вельмі ўдала дзякуючы шматзначнасці і гульні словамі-амонімамі:

*Павукі з вераснёвага выраю*

*мне казычуць нос* **павуцінаю***,*

*да сябе запрашаюць гасцінна.*

*Пажаўцелых* лістоў - *цэлы том.*

*А сусветная* **павуціна**

*не казыча Вашым* лістом [9, 24].

Гульню са шматзначнымі словамі аўтар выкарыстаў таксама ў вершы «Замест намыленай вяроўкі», у якім слова «мыла» выкарыстоўваецца ў розных значэннях, якія характарызуюцца слэнгавасцю, прастамоўнасцю.

Замест намыленай вяроўкі

пішу на «мыла» да сяброўкі,

не прывід вершаваных мрой,

а мыльнай оперы герой!

*Сабе прысуд і панегірык,*

*ратунак і смяротны вырак,*

*усё, што міла й што стаміла,*

злачынца і суддзю - на «мыла»! [9, 9]

У творы выкарыстоўваецца традыцыйная ўжо назва серыялаў «мыльная опера» і выраз «суддзю на мыла», якія вядомыя не першыя дзесяцігоддзі і пры гэтым не толькі ў нашай краіне, а таксама аўтар ужывае не зусім звыклае яшчэ для многіх людзей сталага веку паняцце «мыла» як інтэрнет-скрыні.

У гэтым вершы, акрамя выкарыстання аманімічнасці слова «мыла», аўтар падбірае сугучныя па складах да яго іншыя словы, якія паміж сабой таксама пачынаюць «гукавую гульню»: намыленай - мыла - мыльнай - міла - стаміла - мыла.

Вельмі выразна спалучае спадар Хадановіч пры дапамозе гульні гукамі верш і калыханку. На вачах чытача адбываецца пераход з проста верша ў калыханку, калі адыходзіш ад звычайнага прачытання да спеваў:

*Ды зноўку не засну ўначы,*

*Вам калыханку пеючы:*

***лісты Вам шлю, лісты-Вам-шлю-лі-***

сты-Вам-шлю-лі... люлі... люлі... [9, 18]

Ёсць прыклады вершаў у сучаснай беларускай паэзіі, калі віртуальнасць становіцца фонам для падзей твора. Так, напрыклад, у зборнік Марыі Мартысевіч увайшоў твор «Ваrbarа Radziwil’s lіvejournal», які пазначаецца аўтарскай паметай «урыўкі з інтэрнет-дзённіку ~bаrbаrа\_r». Незвычайнасць твора ў тым, што сумяшчаецца несумяшчальнае, бо вершаваныя апавяданні вядомай для беларускай гісторыі гераіні змешчаны пад датамі, напрыклад, 1542 або 1551 г., а само паняцце «lіvejournal», або «жывога часопіса», пачало сваё існаванне ў сакавіку 1999 г.

Твор насычаны рэаліямі сучаснасці, выкарыстоўваецца слэнг сучаснай моладзі, прастамоўе, шырока ўжываецца камп’ютэрная тэрміналогія, макаранічная мова, што нагадвае «прыблатнёныя» пераказы вядомых твораў, якія былі калісьці вельмі пашыраныя і нават знаходзілі аматарскае і прафесіянальнае сцэнічнае ўвасабленне.

*Мой Жыкгімонт...*

*і так баіцца маці,*

*ён хлусячы пра сеймы і паслоў,*

*калі ў палацы Пацаў зноўку раrtу. [5, 30]*

*...бацькаў парк залацеў дзень пры дні*

*халадзеў*

*і брыняў вераснёвым гламурам,*

*вецер з захаду нёс напамін*

*пра свякруху,*

*вачэй ейных слізкія стронгі,*

*сукенкі Versacе і піцу… [5,32]*

Аднак прываблівае не сама моўная гульня, а яе спалучэнне з пачуццёвасцю, лірычнасцю і філасафічнасцю твора. Ёсць радкі, якія спыняюць хуткасць прачытання і, так скажам, ставяць кропкі над «і» ў разуменні гэтага твора.

Паказаць моцнае пачуццё праз словы кахання залішне банальна, таму паэтка паказвае прыемныя дробязі з жыцця закаханых, якія не могуць не выклікаць замілавання:

*...з маленечкай косткі расцілі*

*дрэва цытрыну,*

*мы чыталі пра дзіва Ян-Цзы*

*і хацелі ў далёкую Чыну...* [5, 31]

*...А яшчэ мы слухалі ў цішы завулкаў,*

*як б’ецца*

*маленькае сэрца [5, 32].*

У гэтых прыкладах з чацвёртай часткі твора заўважаецца толькі адно суцэльнае «мы», да якога М. Мартысевіч у творы прыйшла не адразу, бо ў першай частцы каханы прыгадваецца толькі ўскосна, праз прадказанне:

Хазарка прадказала мне пасцель.

*І святара. І менціць смерць літоўку* [5, 29].

Далей, у другой частцы, прыгадваецца «ён», як пакуль яшчэ амаль незнаёмы чалавек, змяняючыся ў трэцяй частцы на «майго Жыкгімонта, майго юнага Жыкгімонта», «майго любага Жыкгімонта», «майго слаўнага гаспадара».

Пятая ж частка напоўнена філасафічнасцю і лірычнасцю вышэйшай ступені:

*Ля ложку распачатае чытво –*

*адно недачытанае каханне.*

*Свет - кніга, й крыўдна пакідаць яго,*

*спыніўшы на сярэдзіне чытанне* [5, 33].

Да падобнага перанясення гістарычных асоб, да таго ж яшчэ і з розных перыядаў, у адносна сучасную віртуальнасць звярнуўся ў зборніку «Старыя вершы» (2003 г.) і Андрэй Хадановіч у творы «Выбраныя месцы з ліставання Івана Жахлівага й Н. К. Крупскай». Аднак пра сучаснасць тут можна казаць толькі адносна, бо рэаліі блізкія для сучаснага чытача, але тым не менш аўтар і тут гуляе з намі, калі змяшчае такія далёкія адно ад аднаго даты і замяняе прывычныя назвы месяцаў на іншыя, сугучныя словы. Напрыклад, у дадзеным творы сустракаюцца наступныя даты: 23 жахлівага, 8 зэкавіка 1937, 1 крэсавіка 598 (?) да н. э., 9 страўня 25 да н. э., 22 чэргеня 1994. Свой твор аўтар напоўніў таксама гумарыстычнымі перыфразамі былых лозунгаў («Ззяе праз цемру й адчай нам памяць пра светлае Ўчора») і верш «Пагоня» М. Багдановіча («Беце ж у сэрца мячом, чужынцамі быць не давайце»), ёсць алюзія, звязаная нават з біблейскім сюжэтам, калі назва камп’ютэраў «Аррlе» (з англ. - яблык) суадносіцца з дрэвам пазнання:

*Дай яму спазнаць і дабра, і ліха,*

*Дай яму сарваць незямное веды*

*З дрэва каталогаў твае машыны*

*З назваю «Аррlе»!* [8, 67]

Як і пры разглядзе папярэдніх вершаў Андрэя Хадановіча, у дадзеным прыкладзе заўважаецца гульня амонімамі:

*Маю* надзею, *што ты мяне зразумееш,* Надзея,

*Што адгукнешся на мой прыхапкам складзены ліст*... [8, 63]

*...Працы, нібыта сады, красуюць рыторыкай цуднай:*

*Кожны чарговы* абзац, *ведаеш, - поўны* абзац! [8, 69]

Дапаўняе каларыт інтэрнет-прасторы гераіня верша Н. Крупская, якая перапрашае за колькасць памылак, а таксама за «вузкасць палёў, за неразборлівы кегль».

Творы М. Мартысевіч «Ваrbarа Radziwil’s lіvejournal»і А. Хадановіча «Выбраныя месцы з ліставання Iвана Жахлівага й Н. К. Крупскай» нельга ўспрымаць толькі як жарт, бо, нягледзячы на знешнюю прастату і гумарыстычнасць, тут у цікавай і дасціпнай форме аўтары апелююць да гісторыі. Марыя Мартысевіч звяртаецца да герояў нашага мінулага, набліжаючы іх да сучаснасці, чым дасягае звышмэты - цікаўнасці не толькі да непасрэднага твора, але і да самой гістарычнай асобы, падзей, звязаных у гэтым імем.

Андрэй Хадановіч таксама звяртаецца да мінулага краіны і яе мовы, што вельмі выразна і ярка гучыць у радках:

*З ім умыкаем і з ім вымыкаем штовечар кампутар,*

*І, націскаючы «выкл», згадваем пра ВКЛ!*

*...Пільныя, будзем ад вас, як рэцепт верасовага мёду,*

*Тайную зброю хаваць - родную мову сваю!* [8, 66]

Сучасны літаратурны працэс Беларусі - гэта этап інтэнсіўнага абнаўлення традыцый. Перыяд пошуку характэрны для любой літаратуры, бо дапамагае вынайсці найбольш цікавыя і вартыя працягу кірункі. Не ўсё з сучасных паэтычных эксперыментаў набудзе высокі статус традыцыйнага. Але кожны з прыкладаў па-свойму ўзбагачае літаратуру праз выкарыстанне новых паэтычных прыёмаў і сродкаў, жанраў і формаў вершаў, а таксама дэманструе магчымасці беларускай мовы, яе багацце і пластычнасць.

Літаратура:

1. Мартысевіч, М. Маргінальныя жанры вершу ў сучаснай беларускай паэзіі: паміж паэзіяй і не-паэзіяй [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу: httр://bk.baj.by/lekcyji/litaratura/таrtysievicz\_03.htт. Дата доступу: 24.03.2010.

*2. Большой энциклопедический словарь. Словопедия [Электронны рэсурс]. - Рэжымдоступу:* httр*://www.slovopedia.сот/2/207/250261.html. - Дата доступу: 20.01.2010.*

*3. Пейджер [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу:* httр*://ru.wikipedia/org/ wiki/Пейджер. - Дата доступу: 20.02.2010.*

*4. Івашчанка, А. Вершпісk. / Анатоль Івашчанка. - Мінск: Беллітфонд, 2006 - 92 с.*

*5. Мартысевіч, М. Цмокі лятуць на нераст: эсэ ў вершах і прозе / Марыя Мартысевіч. - Мінск: Логвінаў, 2008. - 112 с.*

*6. Рагойша, В. Тэорыя літаратуры ў тэрмінах: дапам. / Вячаслаў Рагойша. - Мінск: «Беларуская Энцыклапедыя», 2001. - 384 с.*

*7. Формула кахання. Конкурс маладых літаратараў імя Ф. Петраркі. - Мінск: Логвінаў*, *2005. - 186 с.*

*8. Хадановіч, А. Старыя вершы / Андрэй Хадановіч. - Мінск: Логвінаў, 2003. - 120 с.*

*9. Хадановіч, А. Сто лі100ў на tut. by / Андрэй Хадановіч. - Мінск: Логвінаў, 2007. - 136 с.*

*10. Черновик. Назаренко Т. Визуальная поэзия [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу:* httр*://www. сhеrпоvік. оrg/vіzuаl/?rub\_іd=5&lепg=ru.*

*11. Яна і я: Вершы і песні пра каханне / Уклад. Ул. Сіўчыкаў, Р. Шастак. - Мінск: ПУП «Радыёла-плюс», 2005. – 512 с.*

*12. 12+1. Конкурс маладых літаратараў імя Наталлі Арсенневай. - Мінск: Логвінаў, 2003. - 120 с.*

1. \* *Пэйджэр - прыёмнік персанальнага выкліку. Пэйджэр працуе па прынцыпе прыёму паведамленняў, што дасылаюцца пры дапамозе пэйджынгавай сеткі. Каб адправіць паведамленне на пэджэр, трэба набраць нумар тэлефона аператара, назваць нумар ці назву абанета і прадыктаваць інфармацыю [3].* [↑](#footnote-ref-1)